



Undersøkelse av polsk-norske barns språkutvikling

November 2012 – mai 2014 prøvde vi ut en ny test for ordforråd og et nytt spørreskjema på 28 polsk-norske barn og 25 enspråklige norske barn. Vi vil gjerne takke alle barna, foreldrene og barnehagene som har vært med på prosjektet!

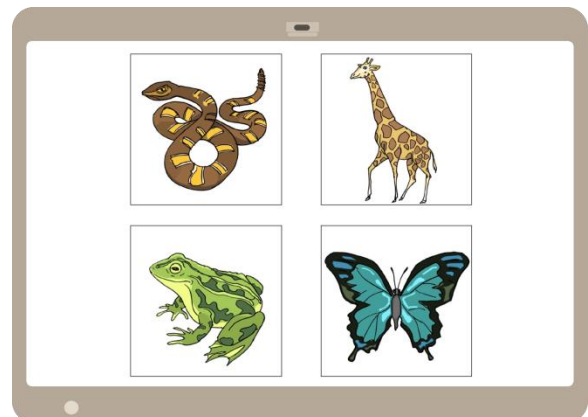
Flere meldte fra om at de var interesserte i å høre mer om hva vi fant ut, derfor har vi samlet de viktigste resultatene i denne korte rapporten.

Om dere lurer på noe spesielt og ikke finner svar på det her, er det bare å ta kontakt med stipendiat Pernille Hansen på e-post: pernille.hansen@iln.uio.no.

Vi er nå på jakt etter flere polsk-norske barn mellom 4 og 6 år bosatt på Østlandet. Om dere vet om noen som kan tenke seg å være med, må dere gjerne be dem ta kontakt med oss eller laste ned **det polske informasjonsbrevet** fra nettsidene våre.



Eksempel fra testen: «Hvor er det en sjiraff?»



Hilsen

Pernille Hansen, Hanne Gram Simonsen,
Elisabeth Holm og Ingeborg Ribu
Universitetet i Oslo

Magdalena Łuniewska, Ewa Haman
og Katarzyna Chyl
Universytet Warszawski



UiO : MultiLing – Senter for flerspråklighet
Det humanistiske fakultet

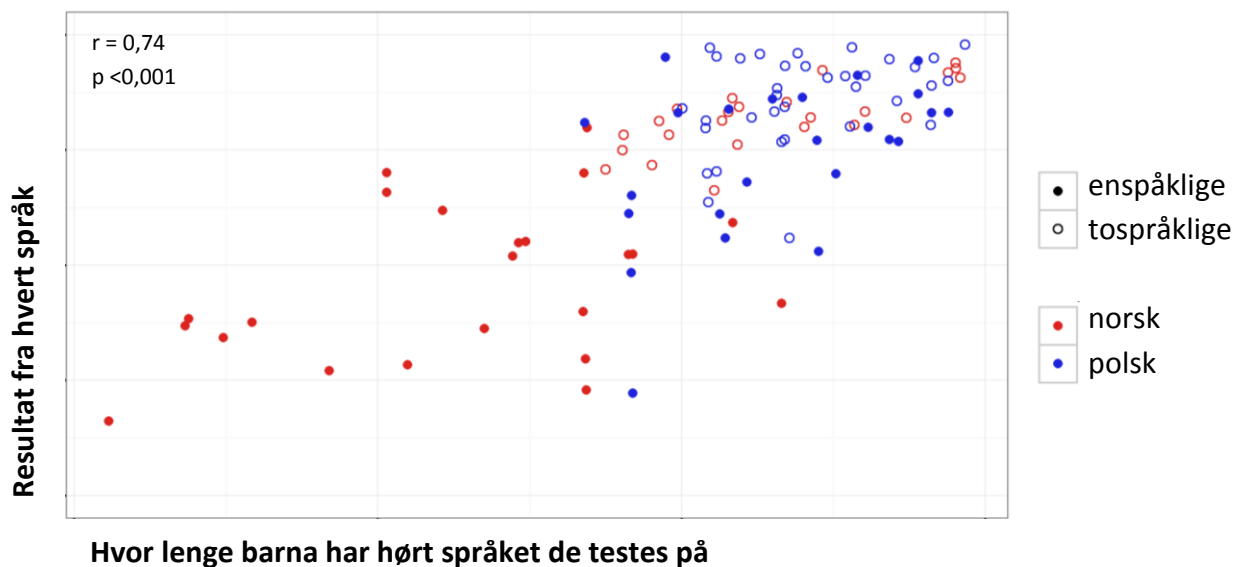


Resultater

Resultatene her bygger på alle barna som gruppe. Vi kan ikke si noe om hvert enkelt barn. Det er det to grunner til: For det første har vi anonymisert resultatene (barnas navn er erstattet med koder). For det andre kan ikke testen brukes til å diagnostisere språkvansker hos flerspråklige barn før vi har prøvd den ut på flere.

Bedre i polsk enn i norsk

Nesten alle de polsk-norske barna gjør det best på den polske testen – de fleste klarer omtrent like mange ord som de jevnaldrende enspråklige barna. De norske resultatene er litt lavere for de fleste tospråklige barna. Dette kommer nok av at de ikke har lært norsk like lenge som polsk: I **figur 1** ser vi at resultatene henger sammen med hvor lenge barna har lært hvert språk. Alder betyr også noe – de eldste barna gjør det best.



Figur 1: Resultater fra den *poliske* (blå) og den *norske* (røde) testen fra polsk-norske barn (fylte sirkler), sammenlignet med resultatene fra enspråklige barn (ufylte sirkler) etter hvor lenge de har hørt språket.

Så langt ser det ikke ut som foreldrenes utdanning eller yrke har noe å si for resultatene. Alle barna hører mye polsk hjemme. Noen hører også polsk i barnehagen, og disse barna gjør det faktisk litt bedre på den norske testen. For å si noe sikkert om dette trenger vi resultater fra flere barn.

Stemmer med foreldrenes inntrykk

I spørreskjemaet stilte vi foreldrene flere spørsmål om hvor godt barnet deres snakker og forstår hvert av språkene sine. Disse svarene stemmer stort sett godt med barnas resultater på testen, både for de enspråklige norske barna og for de tospråklige polsk-norske barna. Men det ser ut som en del av de polske foreldrene undervurderer barnas norskkunnskaper: 1/3 av de tospråklige barna gjør det faktisk bedre i norsk enn vi skulle tro ut fra foreldrenes svar.